



## ZEITSCHRIFTENHINWEISE

### Allgemeine Publizistik:

*Joachim Gandras:* „Verkündigung“ in der evangelischen Kirche und ihre ökumenische Bedeutung. In: „Kerygma und Dogma“, Göttingen 22:1976, S. 64—76.

*Walter Goddiyn:* Konflikte in der Kirche. Dargestellt am Beispiel der katholischen Kirche der Niederlande. In: „Theologische Quartalschrift“, München 156:1976, S. 13—27.

*Wilhelm Gössmann:* Versagen durch Kommunikationsstörungen. In: „Concilium“, Einsiedeln und Mainz 12:1976, S. 164—168.

*Susi Hausammann:* Die Rhetorik im Dienst der reformatorischen Schriftauslegung. In: „Kerygma und Dogma“, Göttingen 20:1974, S. 305—314.

*Ferdinand Oertel:* Informationsverhalten und -erwartungen der Katholiken. — Eine Feldbefragung zum Thema Kirchenpresse. In: „Herderkorrespondenz“, Freiburg 30:1976, S. 68—72.

*Harry Pross:* Mit den Räubern leben? — Kampf um Meinungsfreiheit ist Kampf um Demokratie. In: „Lutherische Monatshefte“, Hamburg 15:1976, S. 8—11.

*Fritz P. Schaller:* Sind christliche Journalisten moderne Missionare? In: „Diakonia“, Mainz und Wien 7:1976, S. 77—83.

*Heinrich-Hermann Ulrich:* Ein Ohr zum Jammern für jeden. — Die Telefonseelsorge füllt eine Marktlücke. In: „Lutherische Monatshefte“, Hamburg 15:1976, S. 196—200.

*Schwerpunktheft:* Kommunikation: Pfarrei — Diözese — Weltkirche. Heft 3 von „Diakonia“, Mainz und Wien 7:1976. Darin u. a.: *Bernhard Hansel:* Offene Kommunikation in der Kirche.

*Hans Cantoni:* Demokratie als Kommunikationsproblem.

### Presse:

*Günter Lange / Rolf Wertz:* Ist die Bibel comic-able? Comics in der Didaktik „ernst“ genommen. In: „Katechetische Blätter / Kirchliche Jugendarbeit“, München 101:1976, S. 174—191.

*Barbara Morhardt:* Freizeitverhalten Jugendlicher und Leitbilder der Jugendpresse. — Der Beitrag stützt sich auf soziologische Untersuchungen von 1965 bis 1975. In: „Religionspädagogik an berufsbildenden Schulen“, München 8:1976, S. 1—12.

*Michael Stickler:* Besuch in skandinavischen Büchereien. In: „Erwachsenenbildung in Österreich“, Wien 26:1975, S. 541—546.

### Film:

*Franz Everschor:* Neubeginn im deutschen Film. In: „Stimmen der Zeit“, Freiburg 101:1976, S. 94—104.

*Bearbeitet von Erna Putz (Salzburg)*

## Der Bericht C. Ruggieris über die Druckerei der Propaganda Fide

## Eine Dokumentation

*Superintendent Costantino Ruggieri erlebte die Druckerei der Propaganda Fide in Rom auf dem Höhepunkt ihrer Tätigkeit. Sein interessanter Bericht behandelt die Entstehungsgeschichte der Druckerei von ihrer Gründung im Jahre 1626 bis zum Jahre 1759. Mit dem Abdruck wurde in Heft Nr. 1/1976 im italienischen Original und in deutscher Übersetzung begonnen.*

## Der Wortlaut des Dokuments (2. Fortsetzung)

## § II. Imperizia dei Soprintendenti.

Morto Achille Venereo, che fù persona dotta, e da bene ed amantissimo della gloria, e vantaggio della S. C., la sopranintendenza della stamperia fù appoggiata, come si è detto, ad uno spedizioniero, (67<sup>v</sup>) e dopo di questo al P. Giacinto Lupi Domenicano<sup>35</sup>. Viveva Stefano Paolino, ed era ai stipendj della Sac. C., il quale fù un uomo capacissimo di dirigere tutte le Stamperie del mondo, non che la sola di Propaganda; eppure fù eletto *Proto* della nostra un Frate Zoccolante Croato, chiamato il P. Raffaele, che fù poi Vescovo d'Acrida<sup>36</sup>; ed il Decreto della di lui elezione con lo stipendio di otto scudi al mese, e cinquanta scudi l'anno per il Garzone, è contemporaneo a quello del Venerei, cioè dei 18. Novembre 1636.

§ III. Riconosciuta da Monsig.<sup>e</sup> Ingoli.

Dall'imperizia di questa gente lo stesso Monsig.<sup>e</sup> Ingoli ben conobbe provenire tutto il male, e con la solita sua ingenuità lo fece riflettere a quegli E.<sup>mi</sup> nella seconda sua scrittura, ove dopo aver parlato della prima,

## § II. Unerfahrenheit der Superintendenzen.

Nachdem Achille Venereo starb, der eine gelehrte und gute Person und sehr auf den Ruhm und den Vorteil der Hl. Kongregation bedacht war, wurde die Aufsicht der Druckerei, wie gesagt, einem Spediteur übertragen (67<sup>v</sup>) und danach dem Dominikaner P. Giacinto Lupi<sup>35</sup>. Es lebte Stefano Paolini noch und er erhielt Lohn von der Hl. Kongregation; dieser war ein sehr fähiger Mann, alle Druckereien der Welt zu leiten, nicht nur die der Propaganda, und doch wurde als *Proto* der unsrigen ein kroatischer Mönch, Pater Raffaele<sup>36</sup> ausgewählt, der dann Bischof von Acrida wurde, und das Dekret von seiner Wahl, mit dem Gehalt von acht Scudi im Monat und 50 Scudi im Jahr für den Gesellen, war zur gleichen Zeit mit jenem von Venereo, also am 18. November 1636, erlassen worden.

## § III. Von Msgr. Ingoli anerkannt.

Derselbe Msgr. Ingoli wußte wohl, daß alles Übel aus der Unerfahrenheit dieser Leute kam und mit seiner üblichen Natürlichkeit ließ er diese Eminenzen in seiner zweiten Schrift darüber nachdenken, worin er, nach-

scrive chiaramente — „Che la Stamperia per averla data in cura de'Religiosi, che non sanno il mestiere, non camina bene, massimamente dopo (68r) che è stata trasportata, e che il P. Soprintendente ha visto, che si pensa a mutazione di tal ministero.“

#### § IV. Quest'imperizia è l'unica causa di tutti i disordini.

Ed in fatti se si volessero enumerare tutti i disordini che succedessero nella stamperia dopo la morte di Achille Venereo, susseguentem.<sup>e</sup> di Stefano Paolino, e dello stesso Monsig.<sup>e</sup> Ingoli, si toccarebbe con mano, che questi procedettero dall'imperizia dei direttori.

#### § V. Stampe di libri inutili.

Ne addurremo qualcheduno de'principali, perchè si conosca questa verità. Leggansi per cagion d'esempio i cataloghi vecchi del secolo passato, e si vedrà, che alcuni libri non meritavano la spesa della stampa, come per cagion d'esempio il compendio delle orazioni, e rivelazioni di S. Brigida; il gentilissimo confutato di Clemente Tosi, ed altri; e di ciò se ne avvidde anche Monsig.<sup>e</sup> Urbano Cerri terzo Segretario degnissimo della S. C. in una sua relazione dei 7. Ottobre 1672<sup>37</sup>. Ora tutte queste spese gettate si debbano alla negligenza o imperizia de' soprintendenti di allora, i quali non facevano il loro dovere, o non lo sapevano fare.

#### § VI. La Stamperia si riduce all'ultima decadenza. Vieni scelto Monsig.<sup>e</sup> Alacci per il rimedio.

Morto Stefano Paolino, la Stamperia diventò così pessima e nella qualità delle carte, composizione, correzione, e tiratura dei fogli, che cominciò andare in proverbio per la città, come ce ne assicura Monsig.<sup>e</sup> Ciantes<sup>38</sup>, secondo Segretario della S. C. in una sua relazione letta il di 7. Luglio 1657. Onde per rimediare a tanti disordini, fu scelto allora l'insigne letterato Monsig.<sup>e</sup> Leone Alacci<sup>39</sup> per Soprintendente della Stamperia collo stipendio di 12 scudi il mese, e l'abitazione in Propaganda. E questo dal canto suo fece tutto il possibile per restituire la riputazione alla Stamperia, avendo

dem er von der ersten sprach, klar schrieb — „Daß die Druckerei nicht gut geht (68r), (kommt daher) daß man sie Ordensleuten anvertraut hat, die von dem Beruf nichts verstehen, vor allem nach ihrer Verlegung; und daß der Superintendent es gesehen hat und man diesen Diener wechseln will.“

#### § IV. Diese Unerfahrenheit ist der einzige Grund aller Unordnungen.

Und in der Tat wollte man alle die Unordnungen aufzählen, die sich in der Druckerei nach dem Tod von Achille Venereo, und danach von Stefano Paolini und von Msgr. Ingoli selbst ereigneten, würde man mit den Händen greifen, daß diese von der Unerfahrenheit der Direktoren herkamen.

#### § V. Druck unnützer Bücher.

Wir führen einige der hauptsächlichsten an, damit man diese Wahrheit kennt. Liest man zum Beispiel die alten Kataloge des vergangenen Jahrhunderts, wird man sehen, daß einige Bücher die Ausgabe für den Druck nicht verdienten, wie zum Beispiel das Gebetbuch und die Offenbarungen der Hl. Brigitte, die Widerlegung des Heidentums von Clemente Tosi und andere; und das bemerkte auch Msgr. Urbano Cerri, dritter sehr würdiger Sekretär der Hl. Kongregation, im Bericht vom 7. Oktober 1672<sup>37</sup>. Nun, alle diese weggeworfenen Ausgaben (68v) verdankt man der Nachlässigkeit oder der Unerfahrenheit der Superintendenzen von damals, welche nicht ihre Pflicht taten, oder es nicht wußten, sie zu tun.

#### § VI. Die Druckerei gerät in äußersten Verfall. Msgr. Alacci wird als Abhilfe gewählt.

Nach dem Tod von Stefano Paolini wurde die Druckerei äußerst schlecht, sowohl in der Qualität des Papiers, im Setzen, Verbessern und beim Abzug der Blätter, daß es als Sprichwort in der Stadt umherging, wie uns Msgr. Ciantes<sup>38</sup>, zweiter Sekretär der Hl. Kongregation in einem seiner Berichte, der am 7. Juli 1657 gelesen wurde, versichert. Um die große Unordnung abzuschaffen wurde also der hervorragende Literat Msgr. Leone Alacci<sup>39</sup> zum Superintendenzen der Druckerei gewählt mit einem Gehalt von 12 Scudi im Monat und der Wohnung in der Propaganda. Und dieser tat seinerseits alles

preso a i servigi della medesima il più bravo compositore, che fosse in Roma, chiamato Zaccaria Arsamitheck Boemo<sup>40</sup>, che componeva in tutte le lingue fuoriche nella Brachmana.

(69r)

§ VII. Ma tanto questa riforma non bastò, perchè seguita l'abuso della carta.

La carta, che è il nervo principale della stampa, si continuò a prendere piccola, e pessima, e si pagava il doppio, ed il triplo di quello, che paghiamo in oggi la bellissima grande, e soprafinà.

§ VIII. Monsig.<sup>e</sup> Antonelli l'ha tolto affatto. Perciò merita un'infinita lode Monsig.<sup>e</sup> Antonelli<sup>41</sup>, il quale è stato il primo ad estirpare questo abuso, tanto dannoso alla stamperia, avendo preso il commercio a dirittura con i Bezzi, et Oradei, dei più ricchi, ed abili Cartari del Pioraco, e con ciò ha fatto un beneficio immenso alla stamperia.

§ IX. Paragone fra i prezzi antichi, e moderni della medesima.

La carta reale fioretto si pigliava dal mercante in Roma, che pagava la gabella, e che doveva guadagnarci sopra, e si pagava cinque scudi la risma: Questa condotta in Roma si paga presentemente 19 paoli la risma, onde vi è un picciolo divario di s. 3.10 per risma. La mezzana grande bastarda si pagava 29 paoli la risma, ed ora si paga 15 col risparmio di paoli 14. La mezzana grande fina si (69v) pagava paoli 23, ed ora si paga 14 col risparmio di paoli 9 per ogni risma. Tutto questo si prova con un attestato autentico dell'anno 1749 di Giuseppe Collini<sup>42</sup>, primo compositore ultimamente defonto, uomo di grandissima abilità nel suo mestiere.

§ X. Qualità della carta, che si adopra presentemente.

Oltre il risparmio notevole, che si fa nel prezzo della carta, si è migliorata di più la qualità della medesima, essendo la carta presente tutta di Pioraco, e le antiche di Fabriano, o di Terni, le qli in pochi anni

Mögliche, um der Druckerei ihren guten Ruf wiederherzustellen dadurch, daß er in die Dienste derselben den tüchtigsten Setzer nahm, der in Rom war, ein Böhme, der Zaccaria Arsamithek<sup>40</sup> hieß und der in allen Sprachen, außer der brahmanischen, setzte.

(69r)

§ VII. Aber diese Reform reichte nicht aus, denn der Mißbrauch des Papiers wurde fortgesetzt.

Das Papier, das die Hauptsache beim Druck ist, nahm man weiter klein und schlecht, und man bezahlte das Doppelte und das Dreifache dessen, was wir heute für das schönste große und extrafeine bezahlen.

§ VIII. Msgr. Antonelli hat ihn ganz abgeschafft.

Deswegen verdient Msgr. Antonelli<sup>41</sup> ein unendliches Lob, welcher der erste war, diesen Mißbrauch, der so schädlich für die Druckerei war, abschaffte, da er geradezu Handel mit den Bezzi und den Oradei, den reichsten und fähigsten Papierherstellern von Pioraco, aufnahm, und damit hat er der Druckerei eine unermeßliche Wohltat erwiesen.

§ IX. Vergleich zwischen den alten und den neuen Preisen derselben.

Das königliche Druckpapier (von der besten Qualität) holte man beim Händler in Rom, der Zoll zahlte und daran verdienen mußte, und man bezahlte 5 Scudi pro Ries. Dieses Maß bezahlt man augenblicklich mit 19 Paoli pro Ries, wobei ein kleiner Unterschied von 3,10 Scudi pro Ries besteht. Für die große Mezzana (von mittelmäßiger Qualität) bezahlte man 29 Paoli, und jetzt bezahlt man 15 mit der Einsparung von 14 Paoli. Die große feine Mezzana (69v) bezahlte man mit 23 Paoli pro Ries. All' dies beweist man mit einer authentischen Bescheinigung aus dem Jahre 1749 von Giuseppe Collini<sup>42</sup>, erster Setzer, vor kurzem verstorben, und ein Mann von sehr großer Tüchtigkeit in seinem Beruf.

§ X. Die Qualität des Papiers, das augenblicklich gebraucht wird.

Außer der bemerkenswerten Einsparung, die man beim Preis des Papiers machte, hat sich auch die Qualität desselben verbessert, da das augenblickliche Papier aus Pioraco ist, und das alte aus Fabriano oder Terni, welches in

diventavano oscure, come si può vedere dalle stampe della Bibia Arabica, Schelstrat, ed altre. Nè da questa eccezione è esente la carta del nostro famoso Messale, benchè sia di Piovaco, e pagata cinque scudi la risma. È vero però, che l'ingiallimento di questa stampa si deve tutto alla carta, ma all'imperizia de i tiratori di rame, i quali bagnavano più del dovere i fogli, e questi furono imballiti non ben aciutti.

(70r)

§ XI. Monsig.<sup>e</sup> Antonelli toglie l'altro abuso circa il gettito de' caratteri, e mette in opera le Madri latine della Sag.<sup>a</sup> C.<sup>e</sup>

A Monsig.<sup>e</sup> Antonelli la stamperia è tenuta di un'altro beneficio, che non è piccolo, mentre ha restituito la riputazione alla medesima. I soprintendenti passati, quando bisognava rifondere i caratteri, si lasciavano guidare da i subalterni, e questi d'accordo con i gettatori dozzinali della Città, mai, e poi mai si servivano delle nostre bellissime Madri latine. Noi abbiamo due soprasilvj bellissimi, ed uno di questi non è stato mai posto in opera e l'altro fù fatto gettare la prima volta da Monsig.<sup>e</sup> Antonelli per la stampa del Bollario della S. m. di Benedetto XIV. Lo stesso era accaduto a i due silvj bellissimi, che noi abbiamo, l'uno di occhio grosso, e l'altro di un'occhio più piccolo, e di preziosissimo disegno. Le Madri del primo sono vergini ancora, quale del secondo furono adoperate la prima volta da Monsig.<sup>e</sup> p. la stampa di S. Giacomo Nisibeno che è riuscita veramente magnifica, e fa grand'onore alla Stamperia.

(70v)

§ XII. Disordine nato dall'incuria nel gettare i caratteri

Da questa sbadattagine usatasi ne' tempi scorsi circa il gettito de' caratteri, n'è venuto un'altro disordine assai incommodo, perchè impedisce la perfezione della stampa; ed è, che i gettatori si sono serviti delle loro forme a capriccio; onde i caratteri non sono uguali fra loro. I Latini, per cagion d'esempio, sono

wenigen Jahren dunkel wird, wie man am Druck der arabischen Bibel<sup>43</sup>, Schelstrat<sup>44</sup> und anderen (Büchern) sehen kann. Von dieser Ausnahme ist auch das Papier unseres berühmten Missale nicht ausgeschlossen, das, obwohl es aus Pioraco ist und mit 5 Scudi das Ries bezahlt wurde. Es ist jedoch wahr, daß die Vergilbung von diesem Druck nicht allein dem Papier zuzuschreiben ist, sondern auch der Unerfahrenheit der Kupferabzieher, welche die Blätter mehr als notwendig befeuchteten und diese wurden eingepackt, als sie noch nicht gut trocken waren.

(70r)

§ XI. Msgr. Antonelli schafft den anderen Mißbrauch des Gusses der Lettern ab und gebraucht die lateinischen Matrizen der Hl. Kongregation.

Von Msgr. Antonelli hat die Druckerei noch eine weitere Wohltat erhalten, die nicht gering ist, während er den guten Ruf derselben wiederherstellte. Die vergangenen Superintenden ten ließen sich von den Untergebenen leiten, wenn es nötig war, die Lettern wieder einzuschmelzen, und diese, im Einverständnis mit den mittelmäßigen Gießern der Stadt, bedienten sich nie unserer sehr schönen lateinischen Matrizen. Wir haben zwei sehr schöne Soprasilvio und einer von diesen wurde nie gebraucht, und der andere wurde zum ersten Mal von Msgr. Antonelli für den Druck des Bullariums Benedikts XIV. seligen Andenkens<sup>45</sup> gegossen. Dasselbe passierte den beiden sehr schönen Silvio, die wir haben, — mit dem größeren und dem kleineren —, die ein sehr wertvoller Entwurf sind. Die Matrizen des ersten sind noch unberührt, jene des zweiten wurden das erste Mal vom Msgr. (Antonelli) für den Druck des St. Giacomo Nisibeno<sup>46</sup> gebraucht, der wirklich wunderbar gelang und der Druckerei große Ehre machte.

(70v)

§ XII. Unordnung entsteht aus der Nachlässigkeit beim Gießen der Lettern.

Aus der Unachtsamkeit, die in vergangenen Zeiten beim Gießen der Lettern üblich war, entstand eine andere sehr unangenehme Unordentlichkeit, weil sie die Vollkommenheit des Druckes verhinderte, die darin besteht, daß die Gieger sich ihrer Formen nach Laune bedient haben; wodurch die Lettern

più alti de i Greci, nè sono uguali fra loro medesimi; onde dovendosi tirare i fogli in più lingue, ed in più caratteri, i più alti impediscono, che i più bassi restino impressi, e benchè si ajutino con fare il letto sotto ai più bassi, tanto questo non serve, perchè la forza del torchio nel premere scopre subito il difetto, e li dissesta.

#### Capitolo IV

Lodi date alla Stamperia perfino dalli scrittori Protestanti, e motivo delle medesime

§ I.

Ma questi finalmente sono stati difetti degli operaj, e non della Stamperia, la quale non può essere riconvenuta, nè de' libri inutili stampati nella medesima, nè del prezzo strabocchevole, con cui fù pagata la carta ne i tempi scorsi, nè dalla mala qualità dei caratteri, perchè essa ha madri superbe, e delle forme proprie. Se i passati soprintendenti non le hanno usato, che colpa ne ha la medesima? Nè questi difetti, benchè agli occhi di molti possino sembrar grandi, sono stati mai capaci di diminuire la gran riputazione acquistasi dalla Stamperia in tutta l'Europa. Io tralascio tutti gli elogi, che giustamente gli fa Monsig.<sup>e</sup> Ingoli, che la chiama più volte *Opera insigne, e di somma importanza, ed un tesoro per* (71r) *la Chiesa Romana*; e colle stessa frasi fu definita nel Decreto della S. C. riferito poc'anzi. Soggiungerò solamente due parole, ma significanti del celebre P. Monfaucon Monaco di S. Mauro, nelle quali chiama il Collegio di Propaganda *Linguarum pene omnium typis instructum*; e Gio. Alberto Fabricio Luterano, che adduce questo stesso passo, per mostrar la grandezza della Stamperia, vi aggiunge, *et libri ex illa officina editi fidem faciunt*.

Ma prima del Fabricio, altri Luterani avevano conosciuto, e confessata la grandezza di questa stamperia, non già per far la corte a Propaganda, ma coll'idea di eccitare i Principi della loro Comunione ad imprendere anch'essi un'Opera così augusta, per aver agio di disseminare con più facilità i loro errori.

unter sich nicht gleich waren. Die lateinischen, zum Beispiel, sind höher als die griechischen, sie sind auch nicht gleich unter sich, wodurch, wenn man Blätter in mehreren Sprachen abziehen mußte und in mehreren Lettern, die höheren verhinderten, daß die niedrigeren eingedruckt blieben, und obwohl man sich half, indem man ein Bett unter den niedrigeren machte, half dieses nicht, denn die Kraft der Presse entdeckt beim Drücken sofort den Fehler und zerrüttet sie.

(71r)

#### Viertes Kapitel

Lob der Druckerei, selbst von protestantischen Schriftstellern und der Grund dafür.

§ I. Aber dieses waren schließlich Mängel der Arbeiter und nicht der Druckerei, welche nicht getadelt werden kann, weder wegen der unnützen Bücher, die in derselben gedruckt wurden, noch wegen des ungeheuren Preises, mit dem in vergangenen Zeiten das Papier bezahlt wurde, noch wegen der schlechten Qualität der Lettern, denn sie hatte prächtige Matrizen und eigene Formen. Wenn die vergangenen Superintenden ten sie nicht benutzt haben, ist es die Schuld derselben. Aber diese Mängel, obwohl sie in den Augen von vielen groß erscheinen können, waren nie in der Lage, den großen Ruf zu vermindern, den die Druckerei in ganz Europa erlangt hatte. Ich unterlasse alle Lobreden, die Msgr. Ingoli mit Recht hielt, der sie mehrere Male *„Hervorragende Werke und von außerordentlicher Wichtigkeit und ein Schatz für* (71v) *die Römische Kirche“* nannte. Und mit diesen selben Sätzen wurde sie im oben erwähnten Dekret der Hl. Kongregation beschrieben. Ich füge nur noch zwei bezeichnende des berühmten P. Monfaucon, Mönch von St. Mauro<sup>47</sup> hinzu, mit denen er das Kolleg der Propaganda „mit fast allen Typen ausgestattet“ bezeichnet. Und der Lutherner Joh. Albert Fabricius<sup>48</sup>, der denselben Abschnitt anführt, fügt hinzu, um die Größe der Druckerei zu zeigen: „Bücher, die in dieser Druckerei veröffentlicht werden, erwecken Vertrauen.“<sup>49</sup> Aber vor Fabricius hatten andere Lutheraner die Größe der Druckerei erkannt und eingestanden, sicher nicht um der Propaganda den Hof zu machen, sondern mit dem Gedanken, die Prin-

zen ihrer Gemeinschaft anzuregen, damit auch sie ein solch erhabenes Werk unternehmen, um die Gelegenheit zu haben, ihre Irrtümer mit größerer Leichtigkeit zu verbreiten.

§ II. Mattia Zimmermanno ristampa il catalogo de' libri publicati da propaganda

Il primo di questi, che pose in vista ai Luterani di Germania la grandezza della Stamperia di Propaganda, fù Mattia Zimmermanno (72r) soprintendente Luterano di Missen, in quel suo faragginoso libro intitolato *Montes pietatis Romanenses*, pubblicato in Lipsia nell'anno 1670 sotto il finto nome di *Doreteo Assiano*. A questa faraggine, la qual'è diretta soltanto per dimostrare, che i monti di pietà istituiti da' Sommi Pontefici per sollievo, ed ajuto de' poveri, sono del tutto usurari, volle l'Autore premettere un trattato ben calunioso *de nervis rerum gerendarum Romanae Ecclesiae*, ad oggetto di conciliarci una maggiore invidia. Questi, secondo il solito, è un tessuto di bugiè, e d'imposture le più grossolane del mondo raccolte quà e là, parte da i libri vecchi Luterani, e parte dalle maldicenze dei nostri Apostati, e dei malcontenti della S. Fede. In questa faraggine si parla a lungo della Sagra Congregazione di Propaganda, come di un mezzo creduto da lui il più potente a stabilire, e dilatare maggiormente il dominio del Papa. Perciò parlando a lungo della S. Cong.<sup>ne</sup>, volle ristampar in questo suo tibaldone il Catalogo (72v) intiero de' libri usciti dalla nostra stamperia fin'all'anno 1667, perchè i suoi Luterani vedessero la grandezza della medesima, nell'aver pubblicati tanti libri in 23 diverse lingue.

§ III. Gio. Cristoforo Wagensilio riconoesce la Stamperia di Propaganda come la prima di tutta l'Europa

Per lo stesso fine ancora Gio. Cristoforo Wagensilio professore delle lingue Orientali nella Università Eretica di Altorff, nella Prefazione al suo libro scritto contro le bestemmie degli Ebrei intitolato *Tela ingnea Satanae*, e stampato in Altorff, egli parla

§ II. Matthias Zimmermann druckt den Katalog der veröffentlichten Bücher der Propaganda ab.

Der erste, der von den Lutheranern Deutschlands die Größe der Propagandadruckerei vor Augen führte, war Matthias Zimmermann<sup>50</sup>, (72r) Lutheranischer Superintendent von Meissen, in seinem wirren Buch, das betitelt war *Montes pietatis Romanenses* und in Leipzig im Jahre 1670 unter dem falschen Namen *Doreteo Assiano* herausgegeben wurde. Diesem Wirrwarr, welcher nur beweisen soll, daß die von den Päpsten eingerichteten Leihhäuser zur Unterstützung und Hilfe der Armen alle nur Wucherei waren, wollte der Autor eine verleumderische Abhandlung voraussetzen: die Hauptsache bei der Leitung der Römischen Kirche (Geld), um uns einen größeren Neid zuzuziehen. Dieses ist, wie gewöhnlich, ein Gewebe aus Lügen und groben Betrügereien, die hier und da in der Welt zusammengetragen wurden, zum Teil aus alten lutheranischen Büchern, zum Teil aus üblen Nachreden unserer Abtrünnigen und der Unzufriedenen mit dem Hl. Stuhl. In diesem Wirrwarr spricht man lange von der Hl. Kongregation der Propaganda, als von einem Mittel, von dem er glaubt, es sei das mächtigste, um noch mehr die Herrschaft des Papstes zu errichten und zu verbreiten. Deshalb spricht er lange von der Hl. Kongregation und wollte in diesem den ganzen Katalog (72v) der in unserer Druckerei herausgekommenen Bücher bis zum Jahre 1667 abdrucken, damit seine Lutheraner die Größe derselben sahen, die sovielen Bücher in 23 verschiedenen Sprachen herausgegeben hatte<sup>51</sup>.

§ III. Joh. Christoph Wagenseil erkennt die Propagandadruckerei als die erste in ganz Europa an.

Zu dem selben Zweck sprach Joh. Christoph Wagenseil, Professor der orientalischen Sprachen an der Häretischen Universität zu Altorff<sup>52</sup>, mit viel Ehre von der Kongregation und der Propagandadruckerei in dem Vorwort seines Buches wider die Flüche der

con tant'onore della Congregazione, e della Stamperia di Propaganda — *Videram Romae* (dice egli) *illas magnificas, augustasque aedes, quibus Collegium Propagandae Fidei nomen, unde tamquam ex alveari quocumque terrarum provolant isti, vocantur, Missionarii, instructas Praefecto Cardinale, immensis opibus, et quod ego maximum reputabam, Typographia, quae omnes alias Europae characterum peregrinorum, et in his oris vix umquam visorum apparatu facile superat.*

## Capitolo V.

I Protestanti di varie sette si pongono ad imitare la nostra Stamperia

Ma se questi due scrittori Protestanti nel mettere in vista la grandezza della Stamperia di Propaganda ebbero in mira di eccitare i loro settari a far l'altretanto, ad oggetto di spargere per tutto l'Universo le loro Eresie, è cosa certa, che essi fecero del frutto, e ne ottennero l'intento.

§ I. Spese fatte dagl'Ollandesi, e Ginevrini nel disseminare libri Eretici

Fin da quando viveva Monsig.<sup>e</sup> Ingoli, gli Ollandesi mantenevano una stampa di lingue Orientali sotto la direzione del famoso Erpenio, e stampavano li libri Sagri con gli antichii errori e forse con quelli di Calvino; e noi com'egli dice, *disfacciamo la stampa Cattolica già fatta*; I Ginevrini spendevano 4000 scudi all'anno per istampar libri Eretici da disseminare per Francia, Germania, nelle Valli di Piemonte ed in Savoia, e altrove, (73v) e noi dic'egli, *non vogliamo spendere cento scudi al mese, o poco più*. Lo stesso egli soggiunse della Germania, in cui si trovavano Mecenati per la stampa di libri Eretici, ma per i Cattolici non v'era chi volesse dare un soldo.

§ II. Gli Eretici moderni fanno molto più

Ma se l'Ingoli vivesse a' tempi nostri, avrebbe molta più ragione di fare questi forti paralleli per la generosità degli Eretici, e

Juden, das den Titel trägt *Tela ingnea Satanæ*<sup>53</sup> und in Altorff gedruckt wurde: „ich sah in Rom (sagt er) das großartigste und ehrwürdige Gebäude, das den Namen Kolleg der Propaganda Fide trägt, von wo die Missionare gleichsam wie aus einem Bienenstock nach allen Ländern der Welt ausschwärmen oder gerufen werden, das von einem Kardinalpräfekt mit ungeheuren Mitteln errichtet wurde, und was ich für das Größte hielt, die Druckerei, die leicht alle anderen Europas an ausländischen und diesseits des Meeres kaum gesehenen Lettern in der Ausstattung übertrifft.“

(73r)

## Fünftes Kapitel

Die Protestanten der verschiedenen Sekten ahmen unsere Druckerei nach.

Aber wenn die beiden protestantischen Schriftsteller die Größe der Propagandadruckerei in das Blickfeld rückten, hatten sie die Absicht, ihre Anhänger anzuregen, das gleiche zu tun, zum Zweck ihre Häresien über das ganze Universum zu verbreiten, und es ist sicher, daß sie Erfolge hatten und die Absicht verwirklichten.

§ I. Ausgaben der Holländer und Genfer beim Verbreiten häretischer Bücher.

Solange Msgr. Ingoli lebte, unterhielten die Holländer eine Druckerei der orientalischen Sprachen unter der Leitung des berühmten Erpenius<sup>54</sup> und druckten die Heiligen Bücher mit den Irrtümern und vielleicht auch mit denen des Calvin; und wir, wie sagt er, *lösen die schon errichtete katholische Druckerei auf*. Die Genfer gaben 4.000 Scudi im Jahr für den Druck häretischer Bücher aus, um sie in Frankreich, in Deutschland, in den Tälern von Piemont und in Savoyen (73r) und sonstwo zu verbreiten<sup>55</sup>, und wir, sagt er, *wollen nicht mehr als hundert Scudi im Monat, oder wenig mehr ausgeben*. Dasselbe fügt er für Deutschland hinzu, wo sich Mäzene für den Druck häretischer Bücher fanden, aber für die katholischen war niemand da, der einen Pfennig gab.

§ II. Die modernen Häretiker tun viel mehr.

Aber wenn Ingoli in unserer Zeit leben würde, hätte er viel mehr Grund, um diese starken Parallelen zu ziehen über die Groß-



l'economia di noi altri Cattolici, nel proteggere, e fomentare la stampa di tanti libri necessarij per la propagazione del S. Vangelo, e per la difesa della Chiesa contro degli Eretici di tutte le nazioni.

### § III. Nuove spese degli Olandesi

E cosa già nota, che la Compagnia dell'Indie Olandesi spendeva nel passato secolo 10 mila scudi all'anno per mantenere de' falsi missionarj, che predicassero in quelle rimotissime contrade il Vangelo mescolato con gli errori di Calvino, tanto in lingua loro, quanto nella Portoghese, e nell'Indiana. Nè contenti di questo stamparono a proprie spese tradotti (74r) in Greco volgare l'Eretico Catechismo d'Idelberga, la Confessione Belgica, la Liturgia alla foggia Calvinistica, per spargerle gratis in tutto il Levante soggetto al dominio Turco mandandone a posta le Balle a Costantinopoli; imitando in questo l'esempio della Sag. Cong.<sup>ne</sup>, la quale per testimonio di Monsig.<sup>e</sup> Ingoli fece altrettanto nei primi anni della sua fondazione.

### § IV. Gli Inglesi fanno l'altrettanto

Nè minore zelo degli Olandesi hanno dimostrato gl'Inglesi nello spargere i loro errori sotto il specioso titolo di propagare il Vangelo, poichè Essi fin dall'anno 1649 gettavono i fondamenti di una specie di Congregazione di Propaganda per le Provincie trasmarine, la quale possia fu ampilata dal Re Carlo II. nell'anno 1661, e ridotta poi all'ultima ampiezza dal Re Guilielmo, e dalla Regina Anna. Infiniti sono i libri, che parlano di questa Compagnia degl'Inglesi, ed immense sono state le spese, che hanno fatto finora e nel mantenere i loro falsi missionarj, e nello stampare i libri in tutte le lingue di que' Popoli co i quali Essi hanno commercio.

### § V. Stampa magnifica fatta da essi del nuovo Testamento, e mandata tutta in dono in Levante

Fra le altre spese magnifiche fatte da questa Compagnia d'Inghilterra può annoverarsi la

zügigkeit der Häretiker und der Sparsamkeit der Katholiken beim Fördern und Anregen von so vielen notwendigen Büchern für die Vorbereitung des Evangeliums und für die Verteidigung der Kirche gegen die Häretiker aller Nationen.

### § III. Neue Ausgaben der Holländer.

Es ist eine schon bekannte Sache, daß die holländische Indien-Gesellschaft im vergangenen Jahrhundert 70 Tausend Scudi im Jahr ausgab, um falsche Missionare zu unterhalten, damit sie in den entlegensten Gegenden das mit den Irrtümern Calvins vermischte Evangelium in ihrer Sprache im Portugiesischen und Indischen predigen. Damit nicht zufrieden, druckten sie auf eigene Kosten (74r) den ins gewöhnliche Griechisch übersetzten häretischen Katechismus von Heidelberg, die Belgische Confession und die Liturgie auf die calvinistische Art und Weise. Um sie gratis im ganzen, von der türkischen Herrschaft unterdrückten, Morgenland zu verbreiten, schickten sie mit der Post die Ballen nach Konstantinopel; sie ahmten dabei das Beispiel der Hl. Kongregation nach, welche nach dem Zeugnis von Msgr. Ingoli dasselbe in den ersten Jahren ihrer Gründung that<sup>56</sup>.

### § IV. Die Engländer tun das gleiche.

Nicht weniger Eifer als die Holländer haben die Engländer bewiesen, beim Verbreiten ihrer Irrtümer unter dem Deckmantel der Verkündigung des Evangeliums, als sie schon im Jahre 1649 das Fundament für eine Art Propagandakongregation für die Überseeeprovinzen errichtet hatten, welche später im Jahr 1661 vom König Karl II. erweitert und dann vom König Wilhelm und der Königin Anna auf den geringsten Umfang reduziert wurde. Unendlich groß ist die Zahl der Bücher und unermeßlich waren die Ausgaben, die sie bisher für die Unterhaltung ihrer falschen Missionare und beim Drucken der Bücher in allen Sprachen von jenen Völkern, mit denen sie Handel trieben, gemacht haben<sup>57</sup>.

(74v)

### § V. Herrlicher Druck des Neuen Testaments und Versand ins Morgenland.

Unter die anderen prächtigen Ausgaben dieser Gesellschaft aus England kann man die

versione Arabica del nuovo Testamento fatta ad emulazione della Medicea, nella quale spesero duemila e quattrocento lire Sterline, tirandone ottomila copie, che mandarono tutte in Levante per spargerle in dono in tutte que' Paesi.

§ VI. Spese fatte da i Rè di Svezia, e Danimarca

Non meno degli Ollandesi, e degl'Inglesi si sono mostrati zelanti i due Re Luterani di Danimarca, e di Svezia; poichè anch'essi non hanno risparmiato nè spesa, nè industria perchè il Vangelo si propagasse e nelle parti settentrionali di Europa a loro soggette, ed in que' dominj, che possiedono in ambedue le Indie Orientale, ed Occidentale.

§ VII. Stampe fatte dai medesimi

Infiniti sono i libri, che si sono fatti stampare nelle lingue del Nort, cioè nella Finonica, Lapponica in quelle dell'America, come nella Virginia pe uso specialmente della Pennsylvania, ove come è noto a tutti, i Svedesi fiorivano più di ciaschedun'altra Nazione.

(75r)

§ VIII. Missione dei Danesi in Tranquebar

Ma i Danesi per parte loro vollero dare al Mondo un'attestato più singolare, e cospicuo del loro zelo per la propagazione del Vangelo; poichè nell'anno 1714 fondarono a posta per quest'effetto il Collegio Reale in Aufonia, il quale ha fatto grande spicco per le false missioni fondate in Tranquebar, ora Città marittima, ma sulle Cose di Coromandel.

arabische Übersetzung des Neuen Testaments zählen, die der der Medici nachgeahmt war, für die sie tausend und vierhundert Englische Pfund ausgaben für den Druck von achttausend Exemplaren, die alle ins Morgenland geschickt wurden, um sie als Geschenk in allen diesen Ländern zu verbreiten.

§ VI. Ausgaben der Könige von Schweden und Dänemark.

Nicht weniger als die Holländer und die Engländer haben sich die beiden lutheranischen Könige von Dänemark und Schweden eifrig gezeigt; da auch sie weder mit Ausgaben, noch mit Fleiß sparten, um das Evangelium in den von ihnen beherrschten nördlichen Teilen Europas, sowie in den beiden Gebieten Ost- und Westindien zu verbreiten.

§ VII. Druck derselben.

Zahllos sind die Bücher, die man in den nordischen Sprachen d. h. auf finnisch und lappländisch und in jenen Amerikas wie in Virginia für den besonderen Gebrauch in Pennsylvania druckte wo, wie allen bekannt ist, die Schweden mehr als jede andere Nation aufblühten.

(75r)

§ VIII. Mission der Dänen in Tranquebar<sup>58</sup>.

Aber die Dänen ihrerseits wollten der Welt ein einzigartiges und hervorragendes Zeugnis ihres Eifers für die Verbreitung des Evangeliums geben, als sie im Jahr 1714 eigens dafür das königliche Kolleg in Aufonia gründeten, welches den falschen Missionen in Tranquebar, das jetzt Hafenstadt an der Kormandelküste ist, Beachtung eingebracht hat.

*Übersetzt von Wasil A. Müller (Aachen)*

(wird fortgesetzt)

Anmerkungen:

35. Giovanni Battista Agucchi, geb. 1570, war Mitglied der Propaganda Fide. Urban VIII. ernannte ihn zum Nuntius in Venedig. Er starb 1632. Das Zitat findet sich in der Rede von Ingoli; vgl. W. Henkel: Francisco Ingoli..., in: „Communicatio Socialis“ (1970) 70—71.
36. Raphael Levakovic, O.M. Obs. kam für die Übersetzung und die Korrektur des Illyrischen Breviers und Missales nach Rom. 1636 wurde er zum Proto der Propagandadruckerei ernannt. 1647 Erzbischof von Ohrida, er starb 1650.
37. Der Bericht von U. Cerri stammt nicht aus dem Jahr 1672, in dem er noch nicht Sekretär der Propaganda Fide war, sondern aus dem Jahr 1678. Vgl. J. Metzler: Foundation of

- the Congregation, a.a.O. Vol. I/1 (1971) 85, 263. — Über die Druckerei vgl. *Miscell. Varie* XI f. 174r—175v.
38. Der zweite Sekretär der Propaganda Fide hieß jedoch nicht Ciantes, sondern Dionisio Massari (1649—1657). Auf ihn folgte Mario Alberici (1657—1664).
  39. Leone Allacci, geb. 1586 auf Chios, wurde Scriptor der Vatikanischen Bibliothek und 1655 zum „Relator“ der Propagandadruckerei gewählt. *Acta* vol. 24 (1655) f. 8v; vol. 25 (1656—57) f. 102r. Er starb 1669.
  40. L. Allacci stellte einen der besten Drucker Roms an, Zacharias Dominikus Acsamitek, der aus Kronenfeld bei Prag stammte. Über ihn vgl. A. Tinto: Giovanni Giacomo Komarek tipografo a Roma nei secoli XVII—XVIII ed i suoi campionari di caratteri. In: „La Bibliofilia“ 75 (Firenze 1973) Disp. II p. 194.
  41. Nicola Maria Antonelli, Graf von Pergola, wurde 1698 geboren. Er betätigte sich als Dichter. 1730—1758 leitete er die Druckerei der Propaganda Fide. 1756 wurde er zum Sekretär der Kongregation ernannt, 1758 Kardinal. Er starb 1767.
  42. Vgl. W. Henkel: The Polyglot Printing-office during the 18th and 19th Century. In: J. Metzler: S. C. de Propaganda Fide Memoria Rerum II (1973) 300. — Die Mezzana hat das Format 44 cm mal 60 cm.
  43. Vgl. dazu den Bericht von N. Kowalsky: Zur Vorgeschichte der arabischen Bibelübersetzung der Propaganda Fide von 1671. In: „Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft“ 16 (Schöneck 1960) 268—274.
  44. Emmanuel Schelstrate, geb. 1645 in Antwerpen, wurde 1682 Kustos, 1683 Präfekt der Vatikanischen Bibliothek. Er starb 1692. Sein Werk *Acta Orientalis Ecclesiae* kam 1739 Typis Josephi Collini in Rom heraus.
  45. Zahlreiche andere Werke Benedikts XIV. wurden in der Propagandadruckerei veröffentlicht. Vgl. G. C. Amaduzzi: *Catalogus librorum qui ex typographio Sacrae Congregationis de Propaganda Fide variis linguis prodierunt et in eo adhuc asservantur*. Romae (1773) 50.
  46. N. Antonelli gab als erster die Reden des ältesten syrischen Kirchenvaters Aphrates irrthümlicherweise unter dem Namen Jakobus von Nisibis heraus.
  47. Bernhard de Montfoucon: *Diarium Italicum sive monumentorum veterum Bibliothecarum, Museorum etc. Notitiae singulares in Itinere Italico collectae* (Paris 1702) 230.
  48. Johann Albert Fabrizius (1668—1736) war Prof. am Hamburgischen Gymnasium, Rektor des Johanneums, einflußreicher Theologe. Über ihn vgl. H. Bernard-Maitre: *Le Pasteur Jo. Albertus Fabricius, et la Salutaris Lux Evangelii* (Hamburg 1731). In: *Euntes Docete* 21 (Roma 1968) 61. Eine Inhaltsangabe dieses Werkes befindet sich in: R. Streit-J. Dindinger: *Bibliotheca Missionum*, Bd. XXII n. 49.
  49. J. A. Fabrizius zitiert B. de Montfaucon: *Diarii Italici* S. 230.
  50. Mathias Zimmermann, geb. 1625 in Eperies, war Pastor und Superintendent in Meissen. Er starb 1698.
  51. Mathias Zimmermann, Dorothei Asciani (pseud.): *Montes pietatis Romanenses* (Leipzig 1670). Der Katalog der Bücher, die in der Propagandadruckerei herauskamen, befindet sich auf S. 527—533.
  52. Johann Christoph Wagenseil (1633—1705) war Vorläufer der Judenmission. 1667 Prof. in Altorf, wo er Geschichte, öffentliches Recht, kanonisches Recht und orientalische Sprachen lehrte. Über seine Judenmission vgl. F. Dieckmann: Das Judenmissionsprogramm Johann Christoph Wagenseils. In: „Neue Zeitschrift für Systematische Theologie und Religionsphilosophie“ 16 (Berlin 1974) 75—92.
  53. J. C. Wagenseil: *Tela ignea Satanae* (1681) 90.
  54. Thomas van Erpe, geb. 1584 auf Gorkum, war Prof. der orientalischen Sprachen in Leiden. Er druckte 1616 das NT auf arabisch, 1622 den Pentateuch. Er starb 1624.
  55. Über die Verbreitung von Genfer Drucken und ihren Weg bis nach China vgl. J. Beckmann: *Genfer Drucke in der alten Jesuitenbibliothek von Peking*. In: „Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte“ 61 (1967) III—IV, 301—340.
  56. Vgl. dazu W. Henkel: *Francisco Ingoli* . . . In: „*Communicatio Socialis*“ (1970) 168.
  57. Wohl eine Anspielung auf die East India Company. Einige Kaufleute waren an der Bekehrung der Inder interessiert. Vgl. K. S. Latourette: *A History of the expansion of Christianity*, vol. 3 (1939) 277.
  58. Tranquebar wurde 1706 der Ausgangspunkt der protestantischen Mission in Indien. Die Anregung dazu kam von König Friedrich IV. (1699—1730) von Dänemark.